



NipPop: Parole e Forme da Tokyo a Bologna
13a edizione

JAPAN ON THE ROAD

9 – 10 – 11 giugno 2023
(in anteprima 7 e 8 giugno)

DAMSLab - Dipartimento delle Arti
Piazzetta P.P. Pasolini 5b – Bologna
Ingresso gratuito

Ritorna anche quest'anno il Festival NipPop, promosso dal Dipartimento LILEC dell'Università di Bologna e dall'omonima associazione culturale con la direzione artistica di Paola Scrolavezza

Si rinnova anche quest'anno l'appuntamento con ***NipPop: Parole e Forme da Tokyo a Bologna***, che giunge così alla sua tredicesima edizione. L'evento, nato con il supporto e il sostegno dell'ex-Facoltà di Lingue (attuale Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere LILEC) dell'Università di Bologna, propone al pubblico una serie di incontri, workshop e iniziative con esperti e artisti di fama internazionale, che si concentrano sull'analisi delle tendenze pop del Giappone contemporaneo, dedicando particolare attenzione agli ambiti

dell'animazione, del manga, della filmografia, dell'arte e della letteratura. Dal successo di pubblico sempre maggiore riscontrato edizione dopo edizione, a fine 2013 è stata inoltre istituita l'*Associazione culturale NipPop*, che si pone l'obiettivo di promuovere la cultura giapponese contemporanea in Italia e vuole anche rappresentare un'occasione per un contatto più vivo fra l'Ateneo e la città di Bologna, valorizzando le possibilità di interazione con il territorio, con la comunità giapponese che qui risiede, e con le altre associazioni culturali locali da tempo impegnate nella promozione della cultura del Sol Levante.

La XIII edizione di *NipPop: Parole e Forme da Tokyo a Bologna* si svolge negli spazi del DAMSLab - Dipartimento delle Arti (Piazzetta P.P. Pasolini 5b - Bologna) venerdì 9, sabato 10 e domenica 11 giugno, con due anteprime, il 7 giugno presso la sede tradizionale del Teatro del Baraccano, e l'8 giugno a Palazzo Pallavicini, in collaborazione con la mostra *Yōkai. Le antiche stampe dei mostri giapponesi*.

Il programma di quest'anno include la partecipazione di artisti particolarmente significativi nel panorama internazionale, giapponese e italiano, come la scrittrice e poetessa **Ryōko Sekiguchi** e la mangaka **Kan Takahama**. Accanto a loro esperti quali gli studiosi **Giorgio Amitrano** (Università di Napoli 'L'Orientale'), **Marta Fanasca** (Università di Bologna), **Anna Specchio** (Università di Torino), **Cristian Pallone** (Università di Bergamo); responsabili editoriali tra cui **Claudia Calzuola (Star Comics)** e **Asuka Ozumi (Dynit Manga)**; critici cinematografici quali **Giampiero Raganelli**, e molte altre figure di spicco nel panorama della diffusione della cultura giapponese in Italia tra cui **Francesco Comotti, Stefania Viti, Gianluca Di Fratta**.

Quest'anno **NipPop** ha inoltre realizzato, grazie a **Veronica De Pieri** (Università di Bologna), una mostra virtuale 3D per guidare gli appassionati in un tour immersivo fra le opere cult della cinematografia e dell'animazione giapponesi a tema viaggio.

Il Festival e gli eventi collegati sono organizzati dall'Associazione Culturale NipPop e dal Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne, **in collaborazione con il Teatro del Baraccano e Asia Institute.**

NipPop 2023 fa parte di Bologna Estate 2023, il cartellone di attività promosso e coordinato dal Comune di Bologna e dalla Città metropolitana di Bologna - Territorio Turistico Bologna-Modena.

Associazione Culturale NipPop

Via Chiudare 9 – 40124 Bologna, Italia

E-mail: info@nippop.it

Sito web: www.nippop.it

Pagina Facebook: www.facebook.com/nippopbologna

Twitter: www.twitter.com/NipPopOfficial

Canale Youtube: www.youtube.com/user/nippopbologna

Presidente:

Paola Scrolavezza

Collaboratrici e Collaboratori:

Giulia Colelli

Veronica De Pieri

Marta Fanasca

Alessandro Pagano

Camil Risté

Miriam Santus

Lisa Stivè

Il programma di NipPop 2023 nel dettaglio

Waiting for NipPop 2023

Mercoledì 7 giugno 2023, ore 18:30

Teatro del Baraccano

via del Baraccano 2 - Bologna

IN RICORDO DI PIO D'EMILIA

**PROIEZIONE "NU GUO. IN NOME DELLA MADRE" DI PIO D'EMILIA E
FRANCESCA ROSATI FREEMAN**

A inaugurare il Festival *NipPop 2023 - Japan on the Road*, sarà un evento speciale in memoria di Pio D'Emilia, giornalista e reporter dall'Asia per più di quarant'anni e prezioso amico di NipPop, scomparso prematuramente lo scorso 7 febbraio.

Acuto, provocatore, avanguardista, Pio ha raccontato il Giappone agli italiani sin dagli anni Ottanta, gli anni del boom economico, passando per l'esplosione della bolla e la crisi successiva. Primo giornalista straniero a mettere piede nella zona chiusa di Fukushima dopo il triplice disastro del Tōhoku, lo ricordiamo anche per la sua impareggiabile analisi *Tsunami Nucleare*.

Come ha sottolineato l'amico e collega Antonio Moscatello, «un evento raccontato da Pio era narrazione soggettiva, perché c'è molto di ipocrita nel pretendere di raccontare la realtà in maniera "oggettiva". E Pio era più onesto di tanti altri: entrando nella notizia, in un certo senso, la firmava, se ne assumeva la responsabilità. [...] Chiamatelo, se volete, giornalismo empatico. Era il giornalismo di Pio, e ci mancherà».

A condividere ricordi e aneddoti su Pio D'Emilia, figura unica, imprevedibile e iconoclasta, saranno con noi due giornalisti e amici di lunga data: Stefania Viti e Antonio Moscatello, insieme a Paola Scrolavezza, Marta Fanasca e Antonio Fiori (UniBo) e Alberto Bradanini, ex-ambasciatore a Pechino.

A seguire, verrà proiettato, in un'esclusiva versione in lingua originale con sottotitoli e voce narrante in italiano, ***Nu Guo. Nel nome della madre*, il primo documentario a cui Pio ha lavorato insieme alla regista Francesca Rosati Freeman**. Interverrà **Valeria Zanier**, docente di Lingua e linguistica cinese presso l'Università di Bologna.

Giovedì 8 giugno 2023, ore 18:30

Palazzo Pallavicini
via San Felice 24 - Bologna

YŌKAI:

VIAGGIO NEL FOLKLORE DEI MOSTRI GIAPPONESI CON KAN TAKAHAMA

Nell'attesa dell'apertura ufficiale della tredicesima edizione di **NipPop: Parole e Forme da Tokyo a Bologna**, abbiamo il piacere di invitarvi a uno speciale incontro di anteprima nella splendida cornice di Palazzo Pallavicini a Bologna, sede della mostra **Yōkai. Le antiche stampe dei mostri giapponesi** a cura di Vertigo Syndrome.

Ospite speciale dell'evento sarà **Kan Takahama**, *mangaka* di fama internazionale e una delle due grandi artiste ospiti di **NipPop 2023: Japan on the Road**. Classe 1977, Takahama si è diplomata alla Facoltà di Belle Arti dell'Università di Tsukuba. I suoi primi lavori escono per Kodansha e appaiono sulla mitica rivista *Garo*. Con *La lanterna di Nyx* ottiene l'Excellence Award del Japan Media Arts Festival nel 2018 e il prestigioso Grand Prize del premio culturale Osamu Tezuka nel 2020. I suoi lavori sono pubblicati in Italia da Dynit Manga, che oltre alla "trilogia di Nagasaki", costituita da *L'ultimo volo della farfalla*, *La lanterna di Nyx* e *Memorie dell'Isola Ventaglio*, ha presentato al pubblico italiano anche *Il gusto di Emma* e *L'amante*.


Durante l'incontro intervengono anche **Asuka Ozumi**, traduttrice di manga e letteratura e curatrice della collana Showcase di Dynit Manga, **Marta Fanasca**, ricercatrice e traduttrice, e **Paola Scrolavezza**, docente di Cultura e letteratura giapponese presso il Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Moderne dell'Università di Bologna e direttrice artistica di NipPop.

Un'occasione più unica che rara non solo di ammirare le splendide stampe in esposizione, ma anche di incontrare da vicino una delle mangaka più importanti del panorama artistico giapponese contemporaneo.

Il Programma del Festival

9-10-11 giugno

**DAMSLab – Dipartimento delle Arti
Piazzetta P.P. Pasolini 5b – Bologna**

NipPop 2023 è un evento live, ma alcuni appuntamenti verranno trasmessi in streaming sui canali ufficiali YouTube e FaceBook di NipPop: cerca l'icona  e collegati al link <https://www.youtube.com/@NipPopBologna> o <https://www.facebook.com/nippopbologna>.

Venerdì 9 giugno

AUDITORIUM

14:00 – 14:30 *Cerimonia di apertura - saluti istituzionali*

14:30 - 14:45 *JAPAN ON THE ROAD OF STARS - opening della mostra virtuale dedicata ai viaggi nel cinema giapponese (a cura del team di NipPop)*

15:00 – 16:30 *NipPop Graduate - Premio per tesi di laurea sulle culture del Giappone contemporaneo - Riccardo Chiaramondia, Chiara Emanuele, Damiana De Gennaro, Niccolò Pellegrini - moderano Giulia Colelli, Camil Risté, Alessandro Pagano, Marta Fanasca*

16:30 - 17:20 *Anime Tourism - con Camil Risté - introduce Veronica De Pieri* 

17:20 - 18:00 *L'angolo dell'autore - Stefania Viti e Matcha al Veleno - conduce Marta Fanasca*

SPAZIO CINEMA

16:30 – 18:00 *Traduzione letteraria con Giorgio Amitrano - introduce Paola Scrolavezza*

HALL


18:15 – 19:30 *Opening della mostra dedicata a Kan Takahama* - con la partecipazione di Corinne Quentin, Asuka Ozumi e Rita Monticelli
BGM by Francesco Comotti

Sabato 10 giugno

AUDITORIUM

10:00 – 10:50 *Il viaggio nei games e videogames* - con Luca Paolo Bruno e Niccolò Pellegrini - introduce Giulia Colelli

11:00 - 11:50 *Poetica del viaggio in Matsumoto Leiji* - con Gianluca Di Fratta - introduce Paola Scrolavezza

12:00 – 13:30 *Incontro con Ryōko Sekiguchi: il gusto delle parole* - con Paola Scrolavezza e Haruka Arakawa 
L'incontro sarà accompagnato da letture dalle opere dell'autrice in italiano, giapponese e francese.

SALA SEMINARI


10:00 – 13:00 *NIPPOP TRANSLATION SLAM*

15:30 – 17:00 *MANGA: WORKSHOP DI TRADUZIONE E EDITING* - con Asuka Ozumi e Paolo Pederzini [Dynit Manga] - introduce Marta Fanasca

AUDITORIUM

14:00 - 14:50 *Il successo del made in Italy in Giappone*, con Giulia Caterini - introduce Paola Scrolavezza

14:50 - 15:40 *Dall'Italia al Giappone con la Guida verde del Touring Club Italiano dedicata al Sol Levante* - con Patrick Colgan e Francesco Comotti - conduce Paola Scrolavezza

15:40 - 16:30 *Mishima viaggiatore. Incontri e disincontri tra Europa e America* - con Giorgio Amitrano - introduce Paola Scrolavezza **LIVE** 

16:30 - 17:20 *I viaggi fantastici di epoca Edo* - con Cristian Pallone - introduce Veronica De Pieri **LIVE** 

17:30 - 19:00 *Focus su Kan Takahama* - con Paola Scrolavezza e Asuka Ozumi **LIVE** 

TEATRO

19:00 - 19:30 Presentazione del volume *NipPop. 10 anni di cultura pop giapponese in Italia* - con Paola Scrolavezza, Anna Specchio, Gino Scatista, Gianluca Di Fratta, Marta Fanasca


Domenica 11 giugno

AUDITORIUM

10:00 - 10:50 *I viaggi nei format TV giapponesi* - con Francesco Comotti - introduce Paola Scrolavezza

10:50 - 11:50 *I viaggi al cinema* - con Giampiero Raganelli - introduce Veronica De Pieri

11:50 - 12:40 *Un viaggio in giro per il mondo, un viaggio alla scoperta di se stessi e degli altri: Our not so lonely planet travel guide* - con Claudia Calzuola [StarComics] - introduce Marta Fanasca

15:30 - 16:30 *Viaggio nelle identità di genere* - con Claudia Calzuola, Anna Specchio e Marta Fanasca - introduce Paola Scrolavezza **LIVE** 

16:30 - 17:30 *Sex-work: da Maruyama alle soapland* - con Kan Takahama, Asuka Ozumi, Marta Fanasca, Paola Scrolavezza **LIVE** 

SALA SEMINARI

11:00-13:00 *Showcase e Masterclass di disegno manga* - con Kan Takahama - introduce Marta Fanasca

TEATRO

11:50 – 12:30 Angolo dell'autore - *Giorgia Sallusti* e il podcast *Yamato. Un viaggio nel Giappone che non vi hanno mai raccontato* - conduce Paola Scrolavezza

12:30 - 13:10 Angolo dell'autore - *Cristiano Brignola* e *Dante Shinkyoku. La Divina Commedia di Gō Nagai* - conduce Gianluca Di Fratta

14:10 – 14:50 Angolo dell'autore - *Aura Di Febo* e *EN* - conduce Marta Fanasca

17:30 - 19:00 *HAIIRO - musica, segni, parole* - con Maurizio Cianciarelli e Miura Kinuko - conduce Veronica De Pieri

19:00 – 19:30 *Cerimonia di chiusura*